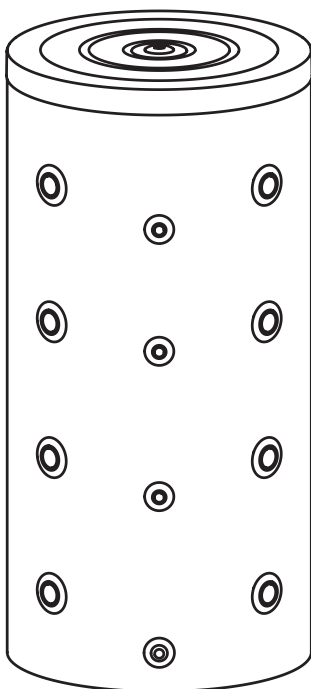




KOSPEL

Akumulační Nádrže
Puferski Spremnik
Puffer Tároló
Rezervor Tampon
Tamponski Rezervoar
Akumulačné Nádrže

CZ
HR
HU
RO
SI
SK



SV
SVW

Výrobce si vyhrazuje právo provádění změn, které nemusí být popsány v návodě, přičemž ovšem zůstanou zachovány všechny hlavní konstrukční prvky a základní vlastnosti výrobku.

Proizvođač zadržava pravo na promjene koje smatra prikladnima, a koje neće biti prikazane u uputama za uporabu, pri čemu će osnovne karakteristike proizvoda biti zadržane.

A gyártó fenntartja a jogot, hogy olyan módosításokat hajtson végre, amelyeket szükségesnek tart, és amelyek nem lesznek láthatóak a használati útmutatóban, miközben a termék alapvető jellemzői megmaradnak.

Producătorul își rezervă dreptul de a face modificări pe care le consideră potrivite, care nu vor fi evidențiate în manualul de utilizare, cu toate acestea caracteristicile de bază ale produsului vor fi păstrate.

Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb, za katere meni, da so potrebne, in ki v navodilih za uporabo ne bodo označene, pod pogojem, da se bistvene značilnosti izdelka ohranijo.

Výrobca si vyhradzuje právo vykonať zmeny, ktoré považuje za vhodné a ktoré nebudú uvedené v návode na obsluhu, pričom zostanú zachované základné vlastnosti výrobku

Popis

Akumulační nádrže typu SV a SVW jsou zařízení určená ke skladování topné vody ve spolupráci s topnými kotli či tepelnými čerpadly. Kromě toho fungují jako rozdělovač (spojka) a hydraulický oddělovač topného okruhu z kotelny.

Nádrž SVW má vestavěný teplotní výměník pro připojení dalšího zdroje tepla.

Akumulační nádrž je vyrobena z černého ocelového plechu, uvnitř je bez povrchové úpravy a zvenku je chráněna antikorozi barvou. Nádrže SV a SVW jsou tepelně izolované.

Velký počet přípojek v nádrži umožňuje různé varianty připojení.

Max. tlak nádrže:

- 0,6MPa - objem 200-500l,

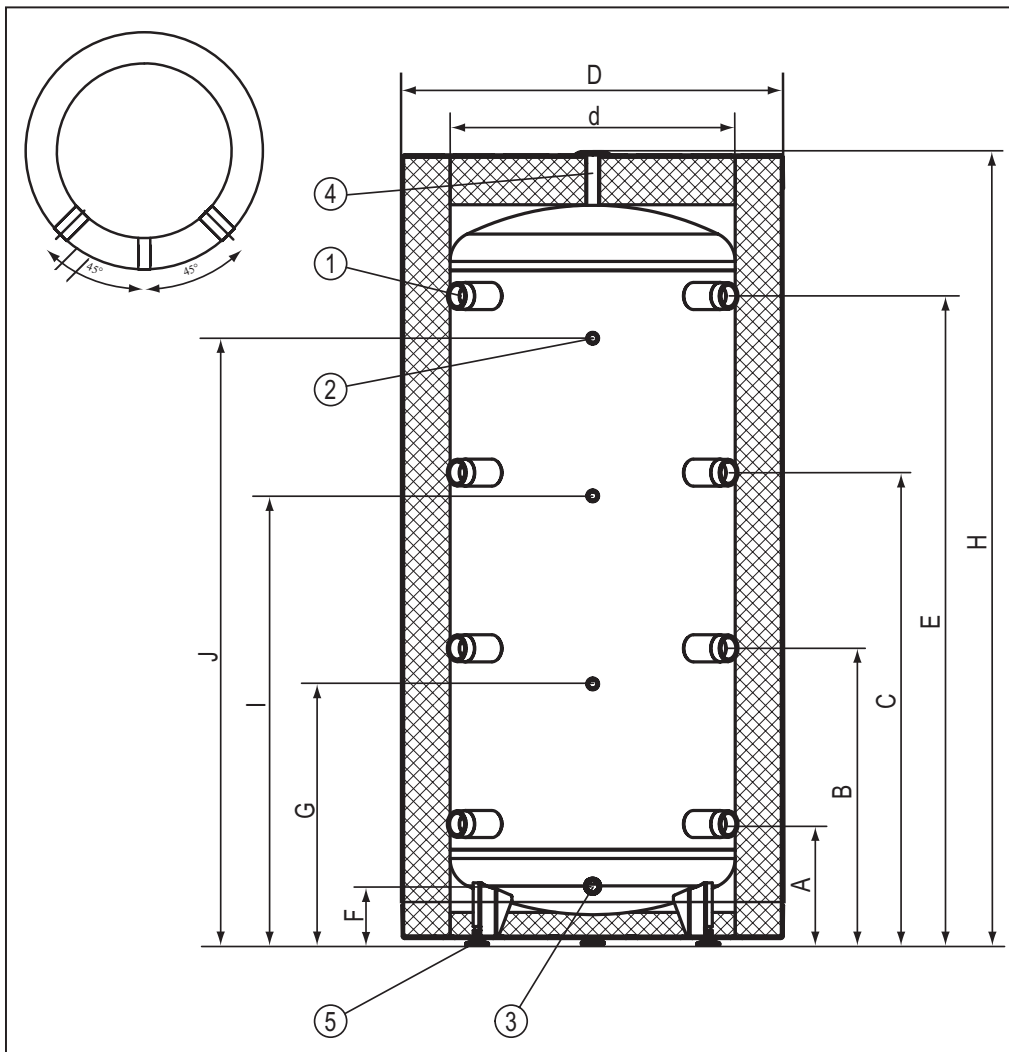
Max. tlak ve výměníku::

- 1MPa - objem 200-500l

Podmínky pro bezpečnou a bezporuchovou funkci

- Seznamte se s tímto návodem, který popisuje správnou montáž a tím bezchybnou dlouhodobou funkci zařízení.
- Nádrž lze používat pouze tehdy, jestliže byla správně namontována a je v bezvadném stavu,
- Při jakýchkoliv montážních, servisních a údržbových pracích na zařízení je třeba dodržovat zásady bezpečnosti, ochrany proti výbuchu, požární ochrany a ochrany životního prostředí v souladu s platnými požadavky a předpisy dané země.
- Nádrž nesmí být instalována v místnostech, kde může teplota klesnout pod bod mrazu (0°C),
- Instalaci a uvedení akumulace nádrže a souvisejících montáží do provozu je třeba svěřit specializované servisní firmě.
- Připojení vody musí být provedeno v souladu s normou ČSN 06 0830
- Maximální teplota nesmí překročit 80°C! (300; 400 a 500). V nádrži (200 a 300.1) maximální teplota nesmí překročit 95°C

Konstrukce akumulční nádrže



Akumulční nádrž SV (200, 300, 400, 500l)

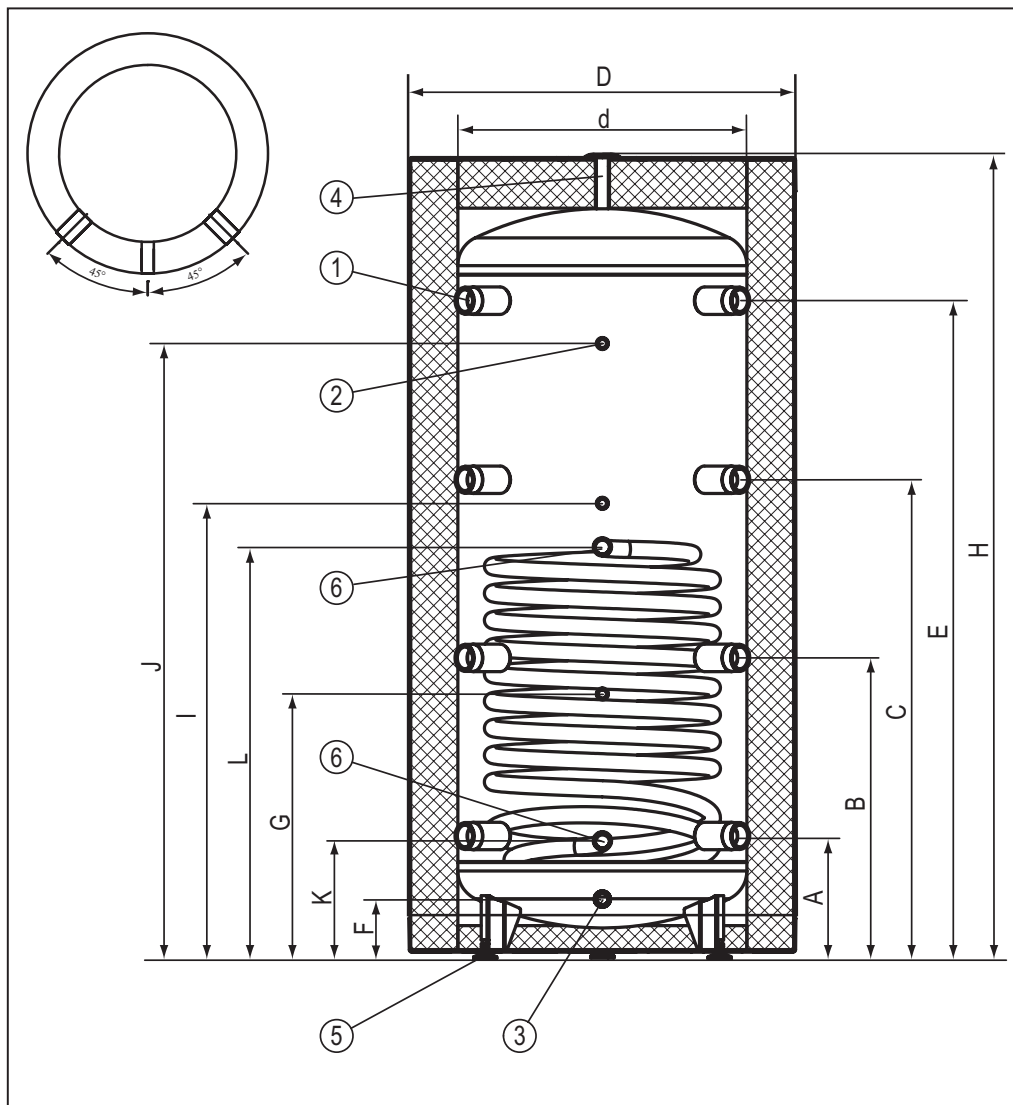
[1] - připojovací závit (6/4")

[2] - závit čidla teploty (1/2")

[3] - výpustný otvor (1/2")

[4] - závit pro odvzdušnění (1/2")

[5] - nožky



Akumulační nádrž s jedním výměníkem SVW (200, 300, 400, 500l)

- [1] - připojovací závit (6/4")
- [2] - závit čidla teploty (1/2")
- [3] - výpustný otvor (1/2"),
- [4] - závit pro odvzdušnění (1/2")
- [5] - nožky
- [6] - závit pro připojení výměníku 1"

Rozměry

Typ		SV	SVW	SV300	SVW300	SV	SVW	SV	SVW
		200	200	SV300.1	SVW300.1	400	400	500	500
D	mm	595		692		755		854	
d		457		550		600		650	
H		1616		1596		1643		1761	
A		266		249		256		261	
B		618		611		626		656	
C		970		973		996		1051	
E		1322		1338		1368		1446	
F		125		126		124		130	
G		554		544		550		629	
I		911		940		947		1064	
J		1239		1249		1278		1379	
K		-	256	-	239	-	246	-	251
L		-	811	-	850	-	856	-	974

Montáž

- Akumulační nádrž se montuje výhradně ve svislé poloze.
- Akumulační nádrž může být připojena k systému ústředního vytápění:
 - otevřeného systému, zhotoveného v souladu s normou,
 - uzavřeného systému, zhotoveného v souladu s normou.
- Nádrž musí být namontována v takovém místě a takovým způsobem, aby při nouzovém úniku z nádrže nebo z přípojek nedošlo k zaplavení místnosti.

Zprovoznění

Před zprovozněním akumulační nádrže je třeba vizuálně zkontrolovat správné připojení všech zařízení.

Zkontrolujte těsnost spojů. Zkontrolujte funkci pojistného ventilu (v souladu s návodem výrobce ventilu).

Typ	SV 200	SVW 200	SV 300.1	SVW 300.1	SV 300	SVW 300	SV 400	SVW 400	SV 500	SVW 500		
	Reálná kapacita	I	210	204	312	312	307	380	375	485	465	
Max. tlak nádrže	0,6											
Tlak ve výměníku	MPa	-	1	-	1	-	-	1	-	1		
Max. teplota vody	°C	95			80							
Plocha výměníku	m ²	-	0,75	-	1,5	-	-	1,5	-	1,7	-	2,25
Objem výměníku	dm ³	-	4,5	-	9,1	-	-	9,1	-	10	-	13,7
Teplotní výkon výměníku	kW	-	22*	-	45*	-	-	45*	-	50*	-	65*
		-	7**	-	14**	-	-	14**	-	16**	-	21**
Ztráta z prodlěvy	W	59	59	62	62	92	94	96	98	83	82	
Hmotnost bez vody	kg	60	82	72	101	72	86	101	118	128	163	

*80/10/45°C } - teplota topné vody/vstupní teplota/teplota vody v zásobníku, průtok vody 2,5m³/hod.
 **55/10/45°C

Způsoby řešení závad nebo poruch

Porucha	Postup
Únik vody z nádrže	zavřete uzavírací ventil instalace ÚT a kontaktujte servis
Nadměrný nárůst tlaku v nádrži	

Recyklace a likvidace odpadu

Odstranění zařízení a vybavení:

Výrobek nebo zařízení se nesmí likvidovat společně s komunálním odpadem.

Zajistěte správnou likvidaci výrobku a jeho veškerého vybavení.

Dodržujte všechny platné předpisy.

Vyřazení z provozu

S odpadním výrobkem nesmí být nakládáno jako s komunálním odpadem.

Správné nakládání s odpadním zařízením předchází potenciálním negativním vlivům na životní prostředí, ke kterým by mohlo dojít v případě nesprávného obhospodaření odpadu.

Za účelem získání podrobnějších informací o recyklaci tohoto výrobku kontaktujte místní jednotku územní samosprávy nebo zpracovatele odpadu.

Namjena

Puferski spremnici SV i SVW su uređaji namijenjeni za skladištenje grijane vode u suradnji s kotlovima za grijanje i toplinskim pumpama. Dodatno obavljaju funkciju distributera (spoja), hidrauličkog separatora, grijanog kruga od kotlovnice.

Spremnik SVW ima ugrađenu zavojnicu za priključenje drugih izvora topline. Puferski spremnik je izrađen od crnog čeličnog lima, iznutra u sirovom stanju a izvana zaštićen protukorozivnom bojom. Spremnici SV i SVW imaju toplinsku izolaciju. Veliki broj priključaka omogućava različite varijante priključivanja.

Maksimalni radni tlak spremnika:

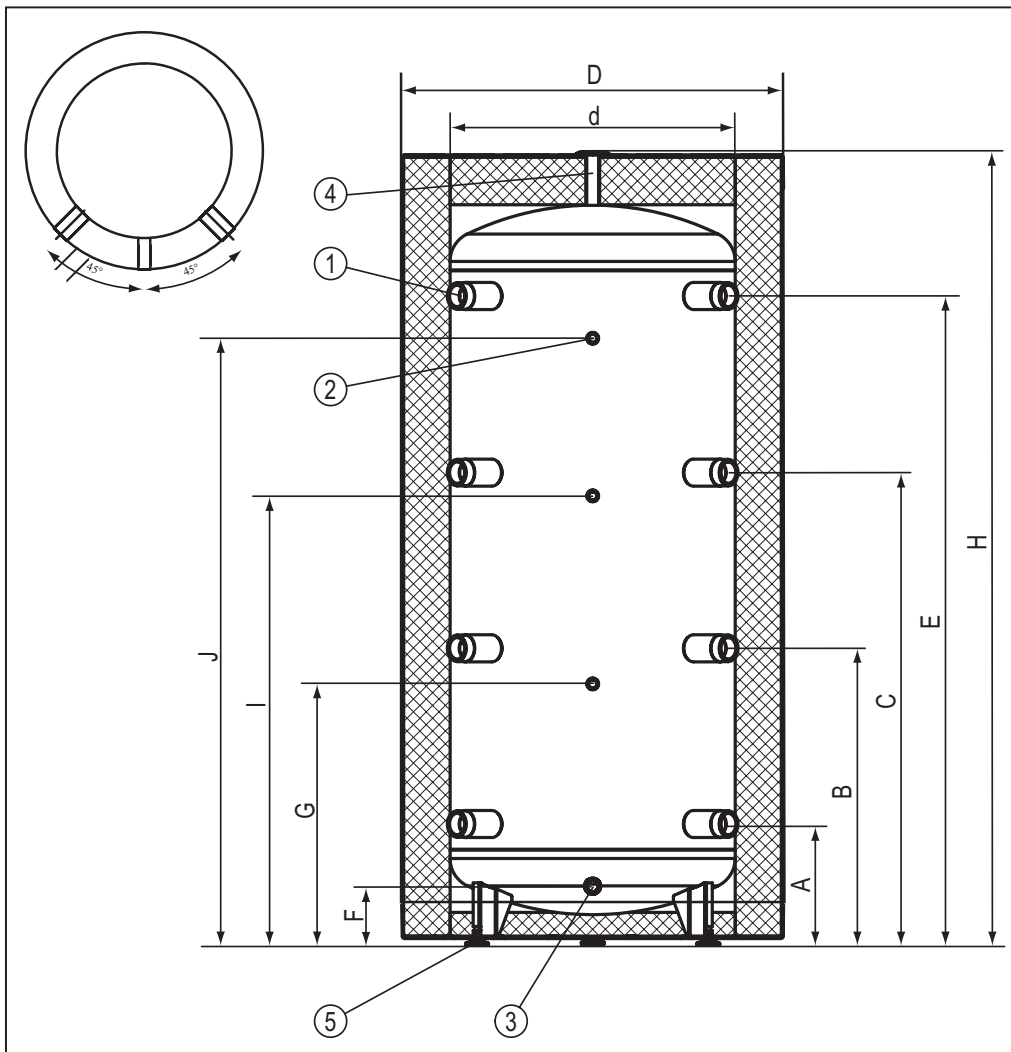
- 0,6MPa - kapacitet 200-500 litara,

Maksimalni radni tlak u zavojnici:

- 1MPa - kapacitet 200-500 litara,

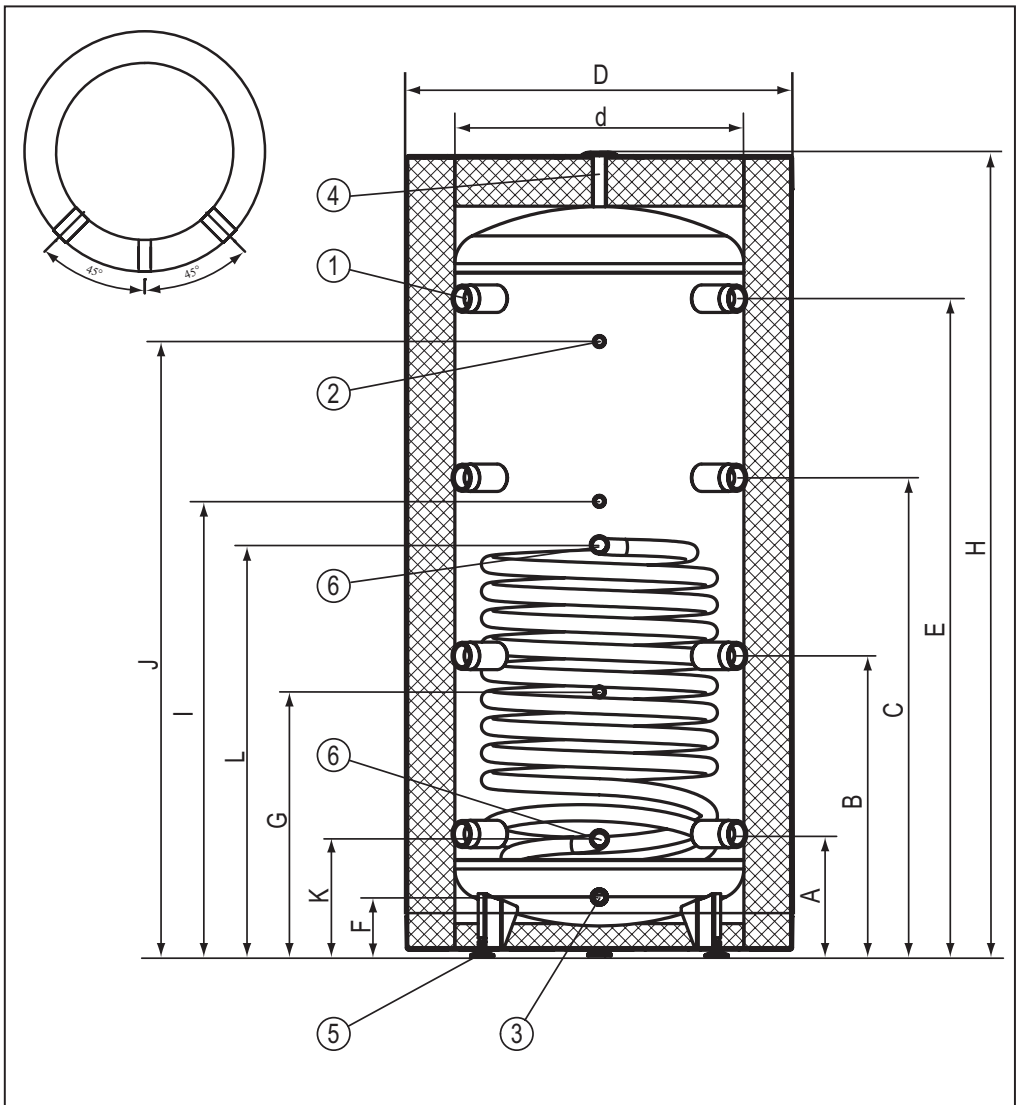
Uvjeti sigurnog i pouzdanog rada

- upoznavanje s sadržajem ove upute za uporabu omogućit će ispravnu instalaciju i rad uređaja, osiguravajući njegov dugotrajni i pouzdani rad,
- instalacija i upotreba puferskog spremnika koja nije u skladu s ovim uputama nije dopuštena - prijeti kvarom i gubitkom garancije,
- tijekom svih radova vezanih uz instalaciju, održavanje ili konzervaciju uređaja potrebno je pridržavati se propisa o zaštiti na radu, protueksplozijske zaštite, zaštite od požara i zaštite okoliša u skladu s važećim zahtjevima i propisima u određenoj zemlji.
- uređaj se ne smije instalirati u prostorijama u kojima se okolna temperatura može smanjiti ispod 0°C,
- montažu i puštanje u rad puferskog spremnika te izvođenje pratećih instalacija treba povjeriti specijaliziranoj servisnoj tvrtki,
- grijana voda mora udovoljavati zahtjevima norme PN-C-04607:1991,
- ne smije se prekoračiti nominalna temperatura od 80°C! u spremnicima (300; 400 i 500). U spremnicima (200; 300.1) ne smije se prekoračiti nominalna temperatura od 95°C.



Konstrukcija puferskog spremnika SV (200, 300, 400, 500l)

- [1] - priključni priključak (6/4")
- [2] - priključak senzora temperature (1/2")
- [3] - spustni priključak (1/2")
- [4] - priključak za odzračivanje (1/2")
- [5] - nogice



Konstrukcija puferskog spremnika s zavojnicom SVW (200, 300, 400, 500l)

- [1] - priključni priključak (6/4")
- [2] - priključak senzora temperature (1/2")
- [3] - spustni priključak (1/2"),
- [4] - priključak za odzračivanje (1/2")
- [5] - nogice
- [6] - priključak za priključak zavojnice 1"

Dimenzije

Model		SV 200	SVW 200	SV 300	SVW 300	SV 400	SVW 400	SV 500	SVW 500
D	mm	595		692		755		854	
d		457		550		600		650	
H		1616		1596		1643		1761	
A		266		249		256		261	
B		618		611		626		656	
C		970		973		996		1051	
E		1322		1338		1368		1446	
F		125		126		124		130	
G		554		544		550		629	
I		911		940		947		1064	
J		1239		1249		1278		1379	
K		-	256	-	239	-	246	-	251
L		-	811	-	850	-	856	-	974

Instalacija

- Puferski spremnik se postavlja isključivo u okomitom položaju.
- Puferski spremnik može se montirati u instalaciji centralnog grijanja:
 - otvorenog sustava, napravljenog u skladu sa standardom PN-B-02413:1191,
 - zatvorenog sustava, napravljenog u skladu sa standardom PN-B-02414:1999.
- Spremnik mora biti postavljen na takav način i na takvom mjestu da iznenadno curenje iz spremnika ili priključaka ne uzrokuje poplavu prostorije.

Puštanje u rad

Prije puštanja puferskog spremnika u rad optički provjerite ispravnost priključenja uređaja.

Provjeriti nepropusnost spojeva. Provjerite rad sigurnosnog ventila (u skladu s uputama proizvođača ventila).

Puferski spremnik	SV 200	SVW 200	SV 300.1	SVW 300.1	SV 300	SVW 300	SV 400	SVW 400	SV 500	SVW 500		
	Kapacitet skladištenja	l	210	204	312	312	307	380	375	485	465	
Nominalni tlak spremnika	MPa	0,6										
Nominalni tlak zavojnice	MPa	-	1	-	1	-	-	1	-	1		
Nominalna temperatura	°C	95			80							
Površina zavojnice	m ²	-	0,75	-	1,5	-	-	1,5	-	1,7	-	2,25
Kapacitet zavojnice	dm ³	-	4,5	-	9,1	-	-	9,1	-	10	-	13,7
Snaga zavojnice	kW	-	22*	-	45*	-	-	45*	-	50*	-	65*
		-	7**	-	14**	-	-	14**	-	16**	-	21**
Gubitak zbog zastoja	W	59	59	62	62	92	94	96	98	83	82	
Masa (bez vode)	kg	60	82	72	101	72	86	101	118	128	163	

*80/10/45°C } temperatura grijane vode / temperatura dovodne vode / temperatura vode u spremniku; protok grijane vode
 **55/10/45°C } 2,5 m³/h.

Postupak u slučaju nastanka kvara ili nepravilnosti

Nepravilnost	Upute za postupanje
Curenje vode iz spremnika	potrebno je zatvoriti prekidačke ventile CO instalacije i obratiti se servisu
Prekomjerno povećanje tlaka u spremniku	

Recikliranje i odlaganje otpada

Uklanjanje proizvoda i opreme:

Proizvod niti oprema se ne smiju odlagati zajedno s kućnim otpadom.

Potrebno je osigurati da se proizvod i svu opremu pravilno uklone.

Potrebno je poštivati sve važeće propise.

Povlačenje iz uporabe

Potrošeni proizvod se ne smije tretirati kao komunalni otpad. Odgovarajuće zbrinjavanje potrošenog proizvoda sprječava potencijalne negativne utjecaje na okoliš koji bi mogli nastati nepravilnim odlaganjem otpada. Za više informacija o recikliranju ovog proizvoda, obratite se lokalnoj jedinici lokalne samouprave, uslugama gospodarenja otpadom.

Az SV és SVW puffer tartályok olyan eszközök, amelyeket fűtővíz tárolására terveztek együttműködve fűtőkazánokkal és hőszivattyúkkal. Továbbá, elosztó (kapcsoló), hidraulikus szeparátor, fűtési kör a kazánháztól szerepét is betöltik.

Az SVW tartályban beépített csőkigyó van más hőforrások csatlakoztatásához. A puffer tartály fekete acéllemezből készült, belül nyers állapotban, kívül pedig korrózióálló festékkel védett. Az SV és SVW tartályok hőszigeteléssel rendelkeznek. Sok csatlakozó lehetővé teszi a különböző csatlakozási variációkat.

A tartály maximális munkanyomása:

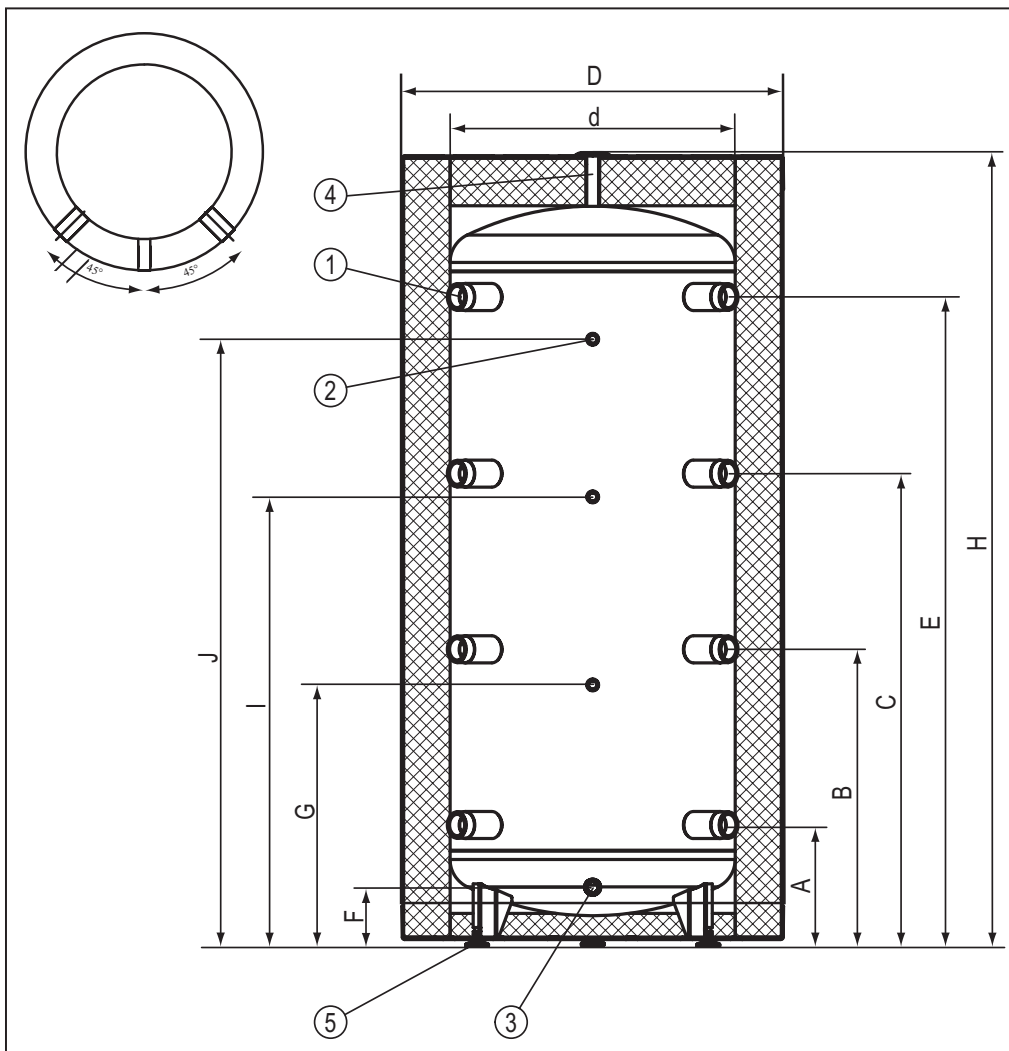
- 0,6 MPa - 200-500 liter űrtartalom,

A csőkigyó maximális munkanyomása:

- 1 MPa - 200-500 liter űrtartalom,

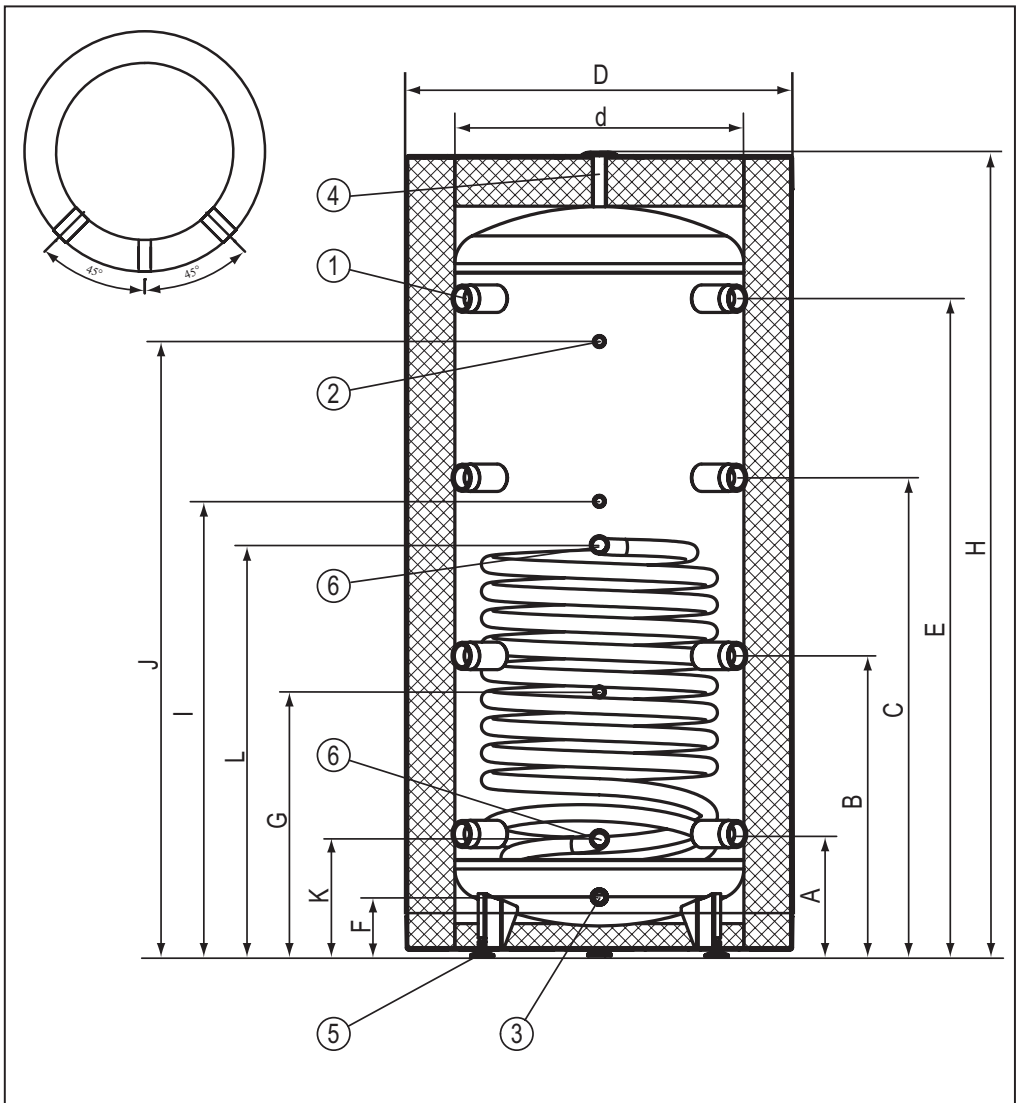
Biztonságos és megbízható működési feltételek

- Az ismertető útmutató tartalmának megismerése lehetővé teszi a berendezés helyes telepítését és üzemeltetését, biztosítva annak hosszú távú és megbízható működését,
- A puffer tartály telepítése és használata, amely nem összhangban van ezzel az útmutatóval, nem megengedett - hibát okoz és a garancia elvesztéséhez vezet,
- Minden olyan munkánál, amely a berendezés telepítésével, karbantartásával vagy konzerválásával kapcsolatos, be kell tartani a munkavédelmi szabályokat, a robbanásbiztonsági, tűzvédelmi és környezetvédelmi előírásokat az adott országban érvényes követelmények és rendeletek szerint.
- A berendezést nem szabad olyan helyiségben telepíteni, ahol a környezeti hőmérséklet 0°C alá csökkenhet,
- A puffer tartály felszerelését és beüzemelését, valamint a kísérő telepítéseket szakosodott szerviznek kell elvégeznie,
- A fűtővíznek meg kell felelnie a PN-C-04607:1991 szabvány követelményeinek,
- Nem szabad túllépni a névleges hőmérsékletet, 80°C! a tartályokban (300; 400 és 500). A tartályokban (200; 300.1) nem szabad túllépni a névleges hőmérsékletet, 95°C!



Az SV (200, 300, 400, 500l) puffertároló szerkezete

- [1] - csatlakozó csőtorkolat (6/4")
- [2] - hőmérséklet-érzékelő csőtorkolat (1/2")
- [3] - leeresztő csőtorkolat (1/2")
- [4] - levegőztető csatlakozó csőtorkolat (1/2")
- [5] - lábak



Az SVW (200, 300, 400, 500l) puffertároló szerkezete csőkígyóval

- [1] - csatlakozó csőtorkolat (6/4")
- [2] - hőmérséklet-érzékelő csőtorkolat (1/2")
- [3] - leeresztő csőtorkolat (1/2"),
- [4] - levegőtető csatlakozó csőtorkolat (1/2")
- [5] - lábak
- [6] - csőkígyó csatlakozó csőtorkolat 1"

Méreték

Modell		SV 200	SVW 200	SV300 SV300.1	SVW300 SVW300.1	SV 400	SVW 400	SV 500	SVW 500
D	mm	595		692		755		854	
d		457		550		600		650	
H		1616		1596		1643		1761	
A		266		249		256		261	
B		618		611		626		656	
C		970		973		996		1051	
E		1322		1338		1368		1446	
F		125		126		124		130	
G		554		544		550		629	
I		911		940		947		1064	
J		1239		1249		1278		1379	
K		-	256	-	239	-	246	-	251
L		-	811	-	850	-	856	-	974

Telepítés

- A puffertárolót kizárólag függőleges pozícióban kell felszerelni.
- A puffertároló központi fűtési rendszerbe történő telepítése lehetséges:
 - nyitott rendszer esetén, a PN-B-02413:1191 szabvány szerint,
 - zárt rendszer esetén, a PN-B-02414:1999 szabvány szerint.
- A tartályt úgy és olyan helyen kell felszerelni, hogy a tartályból vagy a csatlakozásokból származó esetleges szivárgás ne árassza el a helyiséget.

Indítás

A puffertároló indítása előtt optikailag ellenőrizni kell a berendezés helyes csatlakoztatását.

Ellenőrizni kell a csatlakozások tömítettségét. Ellenőrizni kell a biztonsági szelep működését (a szelep gyártójának utasítása szerint).

Műszaki adatok

Puffertároló	SV 200	SVW 200	SV 300.1	SVW 300.1	SV 300	SVW 300	SV 400	SVW 400	SV 500	SVW 500
	Raktározási kapacitás	210	204	312	312	307	300	380	375	485
A tartály névleges nyomása	0,6									
A hőcserélő cső névleges nyomása	-	1	-	1	-	1	-	1	-	1
Névleges hőmérséklet	95			80						
A hőcserélő cső felülete	-	0,75	-	1,5	-	1,5	-	1,7	-	2,25
A hőcserélő cső kapacitása	-	4,5	-	9,1	-	9,1	-	10	-	13,7
A hőcserélő cső teljesítménye	kW	22*	45*	45*	45*	45*	50*	50*	65*	65*
		7**	14**	14**	14**	14**	16**	16**	21**	21**
Állásidő veszteség	59	59	62	62	92	96	94	98	83	82
Tömeg (víz nélkül)	60	82	72	101	72	101	86	118	128	163

*80/10/45°C } a fűtővíz hőmérséklete / a táplálvíz hőmérséklete / a tartályban lévő víz hőmérséklete; a fűtővíz áramlási sebesség
 **55/10/45°C } sége 2,5 m³/h.

Eljárás hibák vagy rendellenességek esetén

Rendellenesség	Eljárási utasítás
A tartályból víz szivárog	zárd el a központi fűtési rendszert elvágó szelepeit és vedd fel a kapcsolatot a szervizzel
Túlzott nyomásnövekedés a tartályban	

Recycling és hulladékkezelés

Termék és felszerelés eltávolítása:

A terméket és a felszerelést nem szabad háztartási hulladékkal együtt eldobni.

Gondoskodni kell arról, hogy a termék és az összes felszerelés megfelelően kerüljön eltávolításra.

Be kell tartani az összes érvényes rendelkezést.

Kivonás forgalomból

Az elhasznált terméket nem lehet kommunális hulladékként kezelni. Az elhasznált termék megfelelő kezelése megelőzi a környezetre gyakorolt potenciálisan negatív hatásokat, amelyek a hulladék helytelen kezelése esetén előfordulhatnak. További információkért a termék újrahasznosításával kapcsolatban forduljon a helyi önkormányzathoz vagy a hulladékkezelő szolgáltatásokhoz.

Destinație

Rezervoarele tampon SV și SVW sunt dispozitive destinate pentru stocarea apei de încălzire în colaborare cu cazane de încălzire și pompe de căldură. În plus, acestea funcționează ca un distribuitor (cuplaj), un separator hidraulic, o circulație de încălzire de la cazan.

Rezervorul SVW are un serpentin incorporat pentru conectarea altor surse de căldură. Rezervorul tampon este fabricat din oțel negru, în interior în stare brută și pe exterior protejat cu vopsea anticorozivă. Rezervoarele SV și SVW au izolație termică. O mare varietate de conexiuni permite diferite variante de conectare.

Presiunea maximă de lucru a rezervorului:

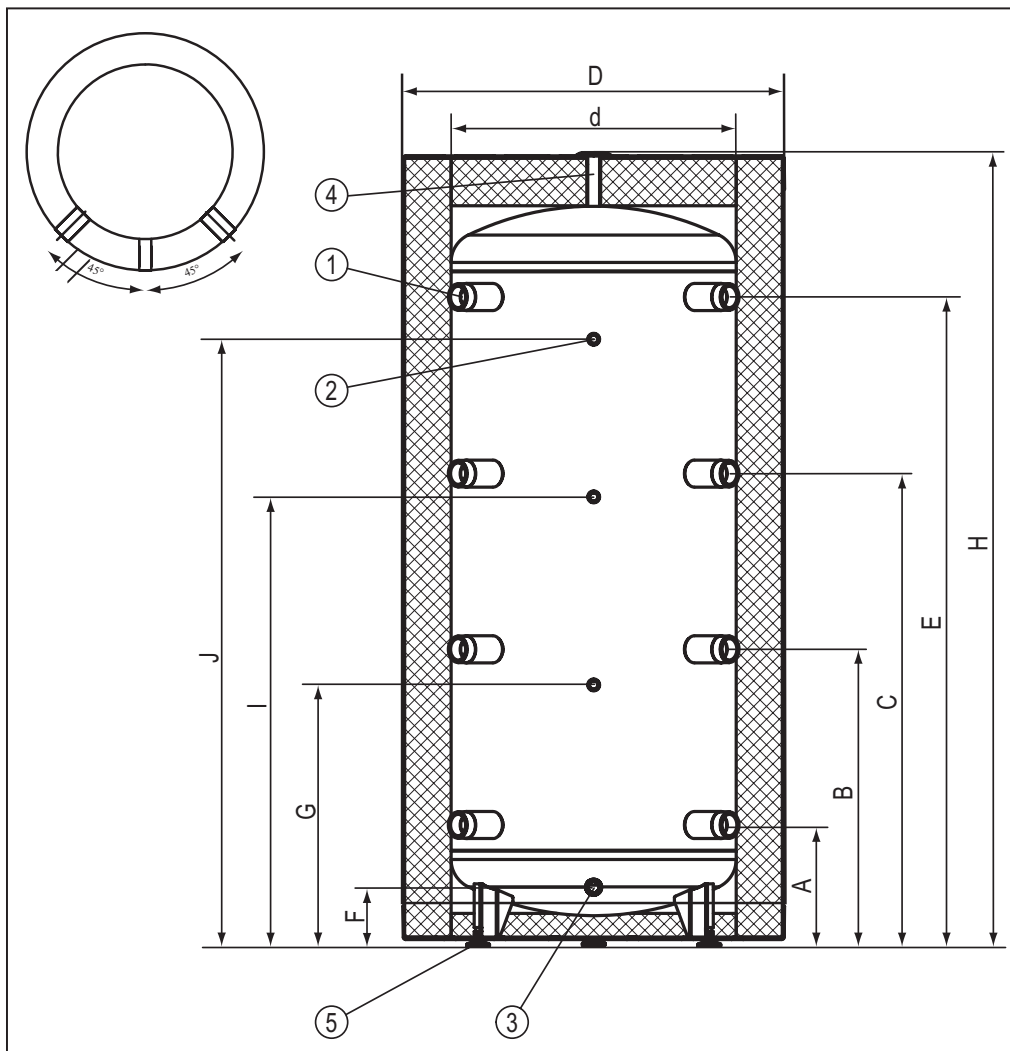
- 0,6MPa - capacități de 200-500 litri,

Presiunea maximă de lucru în serpentină:

- 1MPa - capacități de 200-500 litri,

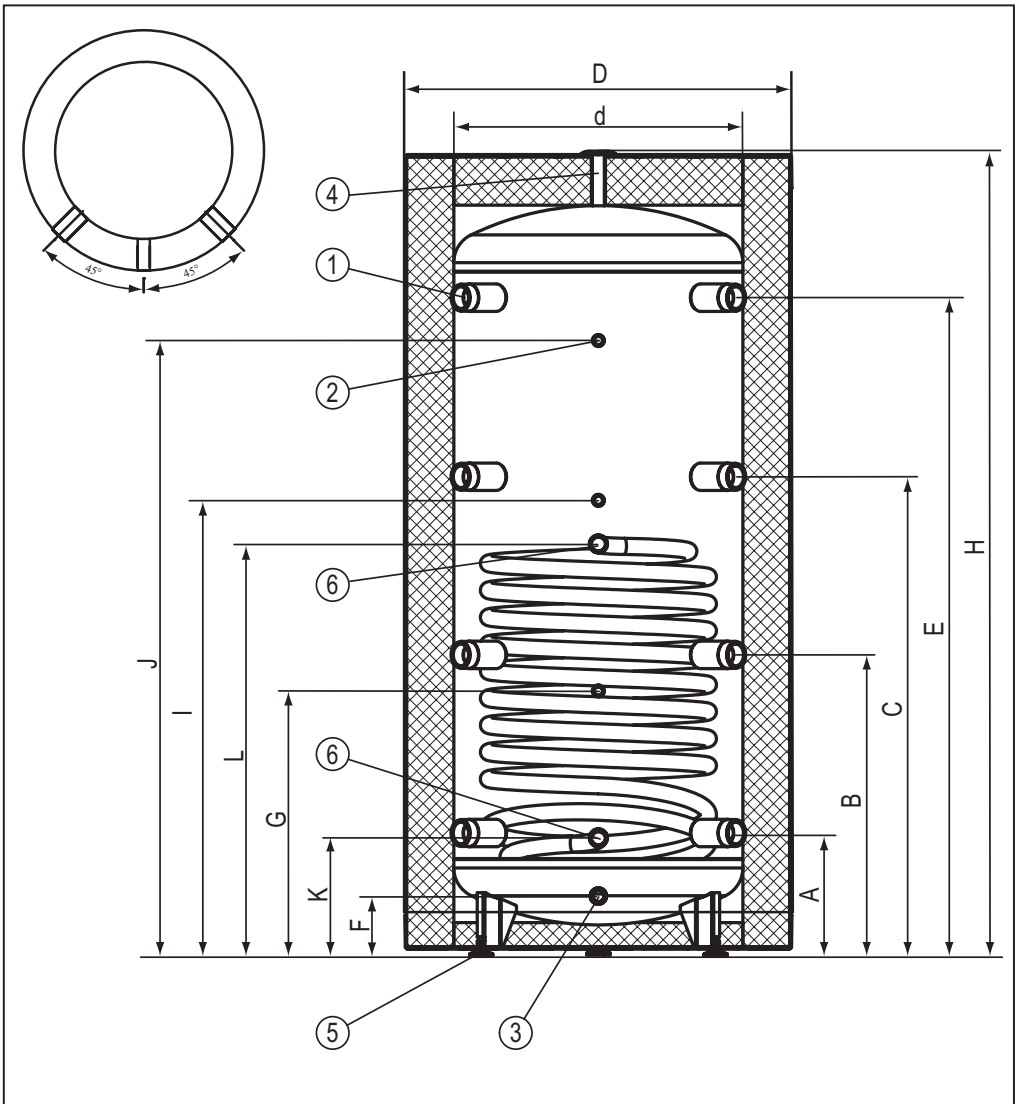
Condiții de funcționare sigure și fiabile

- familiarizarea cu conținutul acestui manual de utilizare va permite o instalare corectă și o exploatare a dispozitivului, asigurându-i o funcționare de lungă durată și fiabilă,
- instalarea și utilizarea rezervorului tampon care nu respectă acest manual este interzisă - riscă defectarea și provoacă pierderea garanției,
- În toate lucrările legate de instalare, servizare sau întreținere, trebuie respectate regulile de securitate și sănătate în muncă, protecția împotriva exploziilor, protecția împotriva incendiilor și protecția mediului, în conformitate cu cerințele și reglementările în vigoare în țara respectivă.
- echipamentul nu trebuie instalat în camere în care temperatura ambientală poate scădea sub 0°C,
- instalarea și punerea în funcțiune a rezervorului tampon și realizarea instalațiilor conexe trebuie să fie încredințate unei companii de servicii specializate,
- apa de încălzire ar trebui să îndeplinească cerințele standardului PN-C-04607:1991,
- nu trebuie să depășiți temperatura nominală de 80°C! în rezervoarele (300; 400 și 500). În rezervoarele (200; 300.1) nu trebuie să depășiți temperatura nominală de 95°C.



Construcția rezervorului tampon SV (200, 300, 400, 500l)

- [1] - conexiune de tub (6/4")
- [2] - conexiunea senzorului de temperatură (1/2")
- [3] - conexiune de drenare (1/2")
- [4] - conexiunea de aerisire (1/2")
- [5] - picioare



Construcția rezervorului tampon cu serpentină SVW (200, 300, 400, 500l)

- [1] - conexiune de tub (6/4")
- [2] - conexiunea senzorului de temperatură (1/2")
- [3] - conexiune de drenare (1/2"),
- [4] - conexiunea de aerisire (1/2")
- [5] - picioare
- [6] - conexiunea serpentinei 1"

Dimensiuni

Model		SV 200	SVW 200	SV300 SV300.1	SVW300 SVW300.1	SV 400	SVW 400	SV 500	SVW 500
D	mm	595		692		755		854	
d		457		550		600		650	
H		1616		1596		1643		1761	
A		266		249		256		261	
B		618		611		626		656	
C		970		973		996		1051	
E		1322		1338		1368		1446	
F		125		126		124		130	
G		554		544		550		629	
I		911		940		947		1064	
J		1239		1249		1278		1379	
K		-	256	-	239	-	246	-	251
L		-	811	-	850	-	856	-	974

Instalare

- Rezervorul tampon se instalează numai în poziție verticală.
- Rezervorul tampon poate fi instalat în instalația de încălzire centrală:
 - a unui sistem deschis, realizat conform normei PN-B-02413:1191,
 - a unui sistem închis, realizat conform normei PN-B-02414:1999.
- Rezervorul trebuie instalat într-un loc și într-un mod în care o scurgere de urgență din rezervor sau din conexiuni nu va inunda încăperea.

Punere în funcțiune

Înainte de a porni rezervorul tampon, se verifică optic corectitudinea conexiunilor dispozitivului.

Verificați etanșeitatea conexiunilor. Verificați funcționarea supapei de siguranță (conform instrucțiunilor producătorului supapei).

Rezervor tampon	SV 200	SVW 200	SV 300.1	SVW 300.1	SV 300	SVW 300	SV 400	SVW 400	SV 500	SVW 500		
	Capacitatea de depozitare	l	210	204	312	312	307	380	375	485	465	
Presiunea nominală a rezervorului	MPa	0,6										
Presiunea nominală a serpentinei	MPa	-	1	-	1	-	-	1	-	1		
Temperatura nominală	°C	95				80						
Suprafața serpentinei	m ²	-	0,75	-	1,5	-	-	1,5	-	1,7	-	2,25
Capacitatea serpentinei	dm ³	-	4,5	-	9,1	-	-	9,1	-	10	-	13,7
Puterea serpentinei	kW	-	22*	-	45*	-	-	45*	-	50*	-	65*
		-	7**	-	14**	-	-	14**	-	16**	-	21**
Pierdere din timpul opririi	W	59	59	62	62	92	94	96	98	118	128	163
Greutate (fără apă)	kg	60	82	72	101	72	86	101	118	128	163	

*80/10/45°C } temperatura apei de încălzire / temperatura apei de alimentare / temperatura apei din rezervor; debitul apei de
 **55/10/45°C } încălzire 2,5 m³/h.

Mod de procedare în caz de defecțiuni sau neregularități

Neregularitate	Instrucțiuni de urmat
Scurgeri de apă din rezervor	este necesar să închideți robinetele de închidere ale instalației de încălzire și să contactați serviciul de asistență
Creșterea excesivă a presiunii în rezervor	

Reciclare și eliminarea deșeurilor

Eliminarea produsului și a echipamentului:

Produsul și echipamentul nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile casnice.

Trebuie să vă asigurați că produsul și întregul echipament sunt eliminate în mod corespunzător.

Trebuie respectate toate reglementările în vigoare.

Retragerea din exploatare

Produsul uzat nu trebuie tratat ca deșeu urban. Gestionarea corespunzătoare a produsului uzat previne potențialele impacturi negative asupra mediului care ar putea apărea în cazul unei gestionări necorespunzătoare a deșeurilor. Pentru a obține informații mai detaliate despre reciclarea acestui produs, trebuie să contactați autoritatea locală de mediu sau serviciul de gestionare a deșeurilor.

Namen

Hidroforski rezervoarji SV in SVW so naprave namenjene za shranjevanje ogrevalne vode v sodelovanju s toplotnimi kotli in toplotnimi črpalkami. Poleg tega opravljajo funkcijo razdelilnika (sklopke), hidravličnega separatorja, ogrevalnega kroga od kotlovnice.

Rezervoar SVW ima vgrajeno tuljavo za priključitev drugih virov toplote. Hidroforski rezervoar je izdelan iz črnega jekla, notranjost je surova, zunanja stran pa je zaščitena z antikorozivno barvo. Rezervoarji SV in SVW imajo toplotno izolacijo. Veliko število priključkov omogoča različne možnosti priključitve.

Maksimalni delovni tlak rezervoarja:

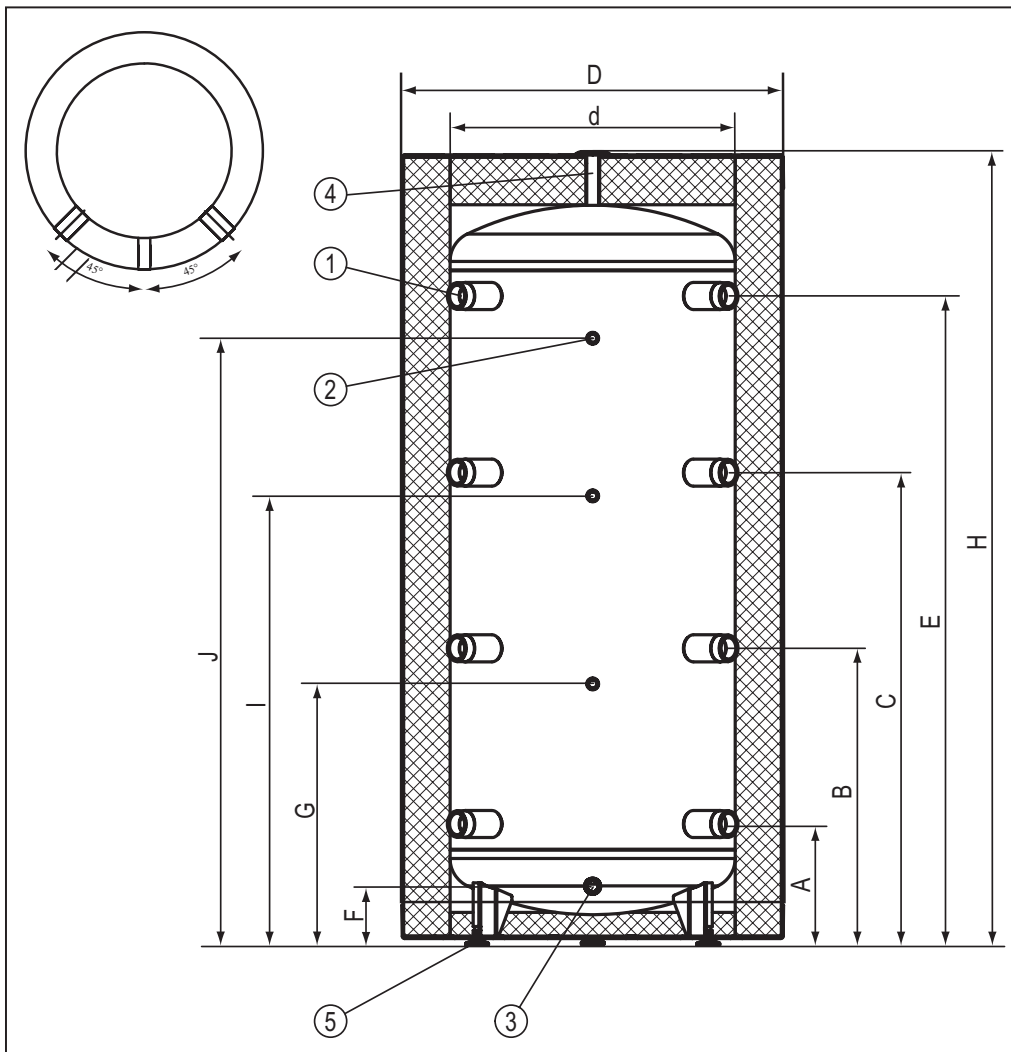
- 0,6MPa - kapaciteta 200-500 litrov,

Maksimalni delovni tlak v tuljavi:

- 1MPa - kapaciteta 200-500 litrov,

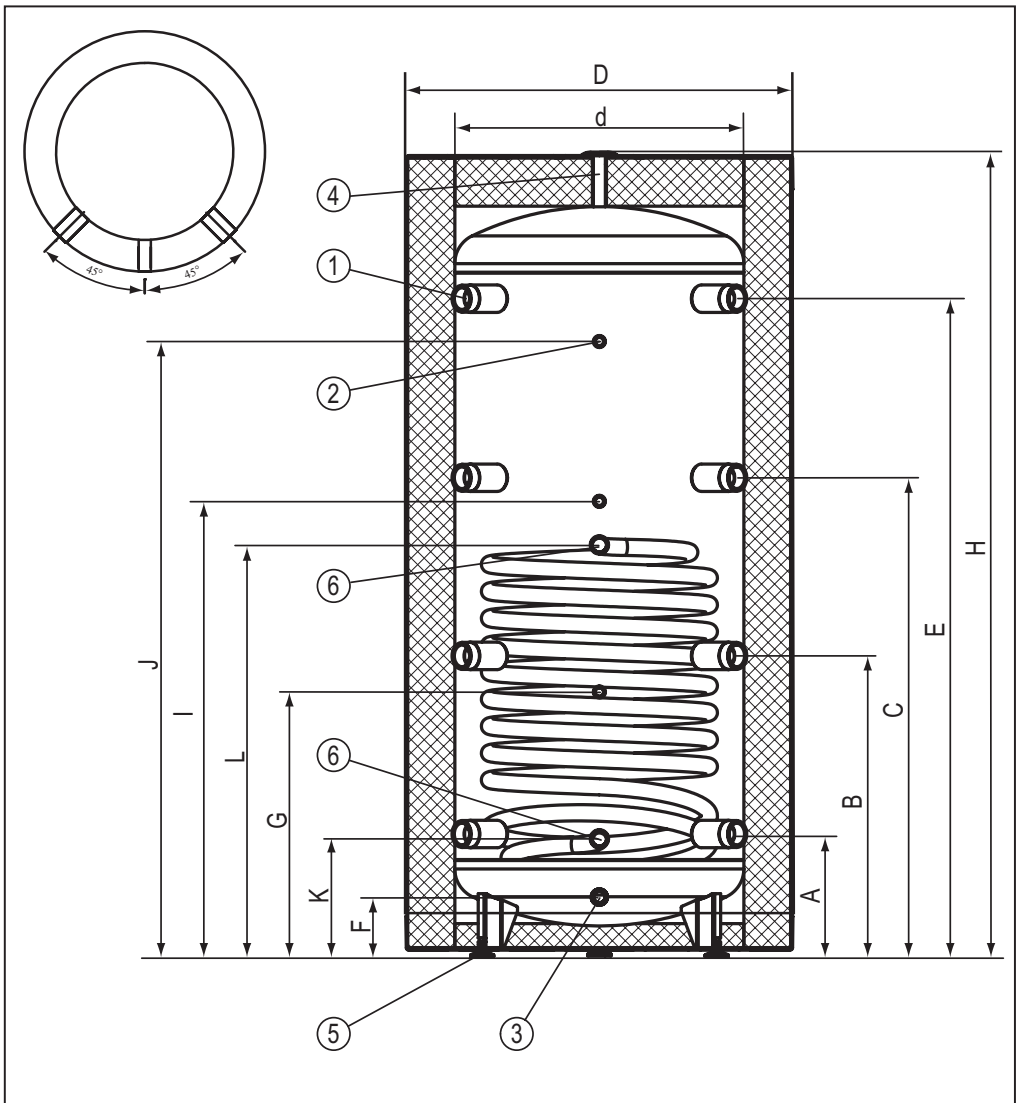
Pogoji za varno in zanesljivo delovanje

- seznanjanje z vsebino teh navodil za uporabo bo omogočilo pravilno namestitev in uporabo naprave, kar zagotavlja njeno dolgotrajno in zanesljivo delovanje,
- namestitev in uporaba hidroforskega rezervoarja v nasprotju z navodili je prepovedana - povzroča okvare in povzroči izgubo garancije,
- med vsemi deli, povezanimi z namestitvijo, servisiranjem ali vzdrževanjem naprave, je treba upoštevati pravila varnosti in zdravja pri delu, protiekspluzijsko zaščito, požarno varnost in okoljevarstvo v skladu z veljavnimi zahtevami in predpisi v določeni državi.
- naprave ne smemo nameščati v prostorih, kjer se okoljska temperatura lahko spusti pod 0°C,
- namestitev in zagon hidroforskega rezervoarja ter izvedbo spremljajočih namestitev je treba zaupati specializirani servisni organizaciji,
- ogrevalna voda mora izpolnjevati zahteve standarda PN-C-04607:1991,
- preseganje nominalne temperature 80°C! v rezervoarjih (300; 400 in 500) ni dovoljeno. V rezervoarjih (200; 300.1) preseganje nominalne temperature 95°C ni dovoljeno.



Gradnja hidroforskega rezervoarja SV (200, 300, 400, 500l)

- [1] - priključni priključek (6/4")
- [2] - priključek senzorja temperature (1/2")
- [3] - izpustni priključek (1/2")
- [4] - priključek zračnega ventila (1/2")
- [5] - noge



Gradnja hidroforskega rezervoarja z tuljavo SVW (200, 300, 400, 500l)

- [1] - priključni priključek (6/4")
- [2] - priključek senzorja temperature (1/2")
- [3] - izpustni priključek (1/2"),
- [4] - priključek zračnega ventila (1/2")
- [5] - noge
- [6] - priključek tuljave 1"

Dimenzije

Model		SV 200	SVW 200	SV300 SV300.1	SVW300 SVW300.1	SV 400	SVW 400	SV 500	SVW 500
D	mm	595		692		755		854	
d		457		550		600		650	
H		1616		1596		1643		1761	
A		266		249		256		261	
B		618		611		626		656	
C		970		973		996		1051	
E		1322		1338		1368		1446	
F		125		126		124		130	
G		554		544		550		629	
I		911		940		947		1064	
J		1239		1249		1278		1379	
K		-	256	-	239	-	246	-	251
L		-	811	-	850	-	856	-	974

Namestitev

- Hidroforski rezervoar je treba namestiti izključno v vertikalnem položaju.
- Hidroforski rezervoar se lahko namesti v centralni ogrevalni sistem:
 - odprtega sistema, izdelanega v skladu s standardom PN-B-02413:1191,
 - zaprti sistem, izdelan v skladu s standardom PN-B-02414:1999.
- Rezervoar je treba namestiti na tak način in na takem mestu, da iztek iz rezervoarja ali priključkov v primeru napake ne bi povzročil poplave prostora.

Zagon

Pred zagonom hidroforskega rezervoarja je treba vizualno preveriti pravilnost povezave naprave.

Preveriti je treba tesnost povezav. Preveriti je treba delovanje varnostnega ventila (v skladu z navodili proizvajalca ventila).

Puffer rezervoar		SV 200	SVW 200	SV 300.1	SVW 300.1	SV 300	SVW 300	SV 400	SVW 400	SV 500	SVW 500
Skladišna zmogljivost		l	210	204	312	312	307	380	375	485	465
Nominalni pritisk rezervoarja		MPa	0,6								
Nominalni pritisk tuljave		MPa	-	1	-	1	-	-	1	-	1
Nominalna temperatura		°C	95			80					
Površina tuljave		m ²	-	0,75	-	1,5	-	-	1,5	-	1,7
Zmogljivost tuljave		dm ³	-	4,5	-	9,1	-	-	9,1	-	10
Moč tuljave		kW	-	22*	-	45*	-	-	45*	-	50*
			-	7**	-	14**	-	-	14**	-	16**
Stalna izguba		W	59	59	62	62	92	94	96	98	82
Teža (brez vode)		kg	60	82	72	101	72	86	101	118	163

*80/10/45°C } Temperatura ogrevalne vode / temperatura dovodne vode / temperatura vode v rezervoarju; pretok ogrevalne vode
 **55/10/45°C } 2,5 m³/h.

Postopek v primeru poškodb ali nepravilnosti

Nepravilnosti	Navodila za postopek
Curenje vode iz rezervoarja	je treba zapreti zaporne ventile ogrevalnega sistema in se obrniti na servis
Prekomerno povečanje tlaka v rezervoarju	

Recikliranje in odstranjevanje odpadkov

Odstranjevanje izdelka in opreme:

Izdelka ali opreme ne smete odstraniti z gospodinjskimi odpadki.

Poskrbite, da bosta izdelek in vsa oprema odstranjena pravilno.

Upoštevati je treba vse veljavne predpise.

Odstranjevanje iz uporabe

Odpisani izdelek ne more biti obravnavan kot komunalni odpadek. Pravilno odstranjevanje odpisanega izdelka preprečuje morebitne negativne vplive na okolje, ki bi lahko nastali zaradi nepravilnega ravnanja z odpadki. Za več informacij o recikliranju tega izdelka se obrnite na lokalne občinske službe ali službe za ravnanje z odpadki.

Opis

Akumulačné nádrže SV a SVW sú zariadenia určené na skladovanie vykurovacej vody v spolupráci s vykurovacími kotlami a tepelnými čerpadlami. Okrem toho fungujú ako rozdeľovač (spojka), hydraulický oddeľovač vykurovacieho okruhu z kotolne.

Nádrž SVW má vstavanú špirálu na pripojenie iných zdrojov tepla.

Akumulačná nádrž je vyrobená z čierneho oceleového plechu, vnútri bez povrchovej úpravy a zvonku je chránená antikoróznou farbou. Nádrže SV a SVW sú tepelne izolované. Veľký počet prípojok umožňuje rôzne varianty pripojenia.

Max. tlak nádrže:

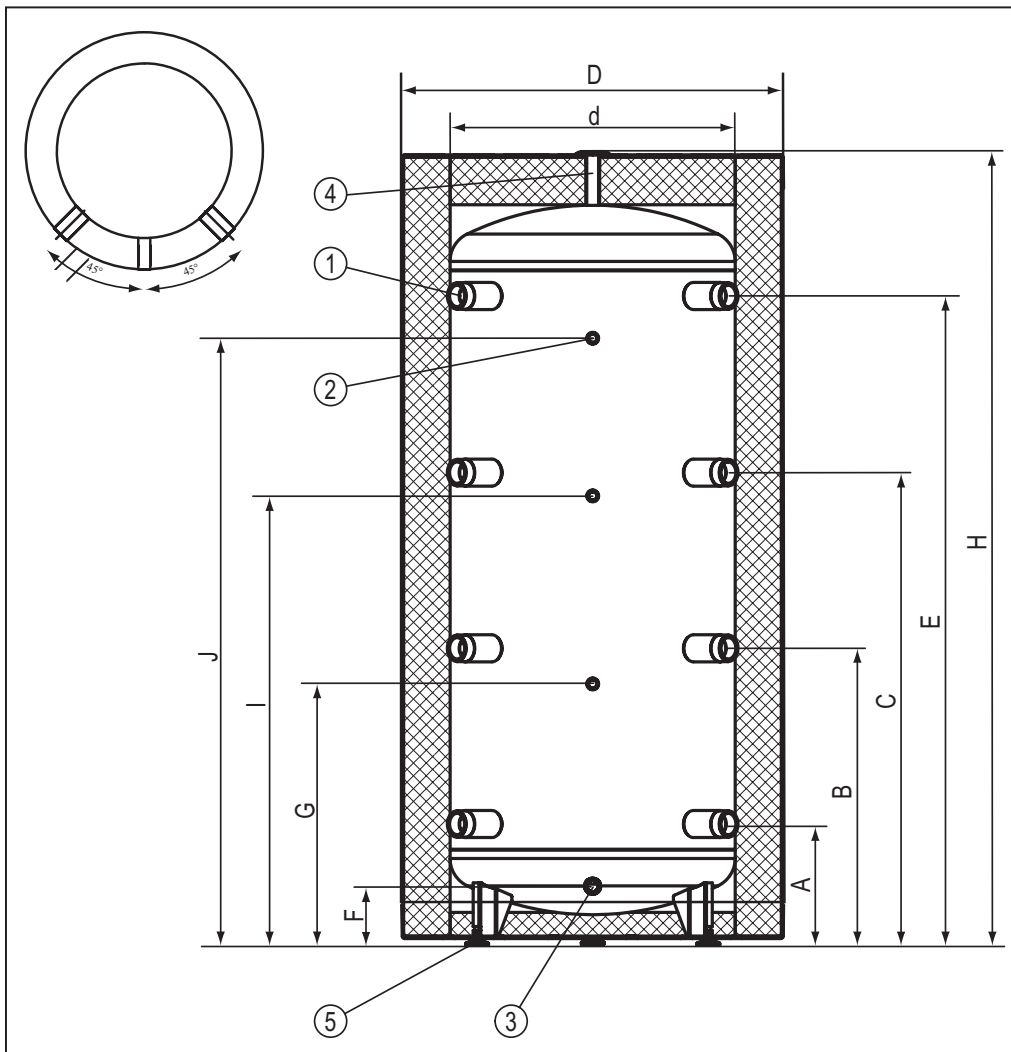
- 0,6MPa - objem 200-500l,

Max. tlak výmenníka:

- 1MPa - objem 200-500l

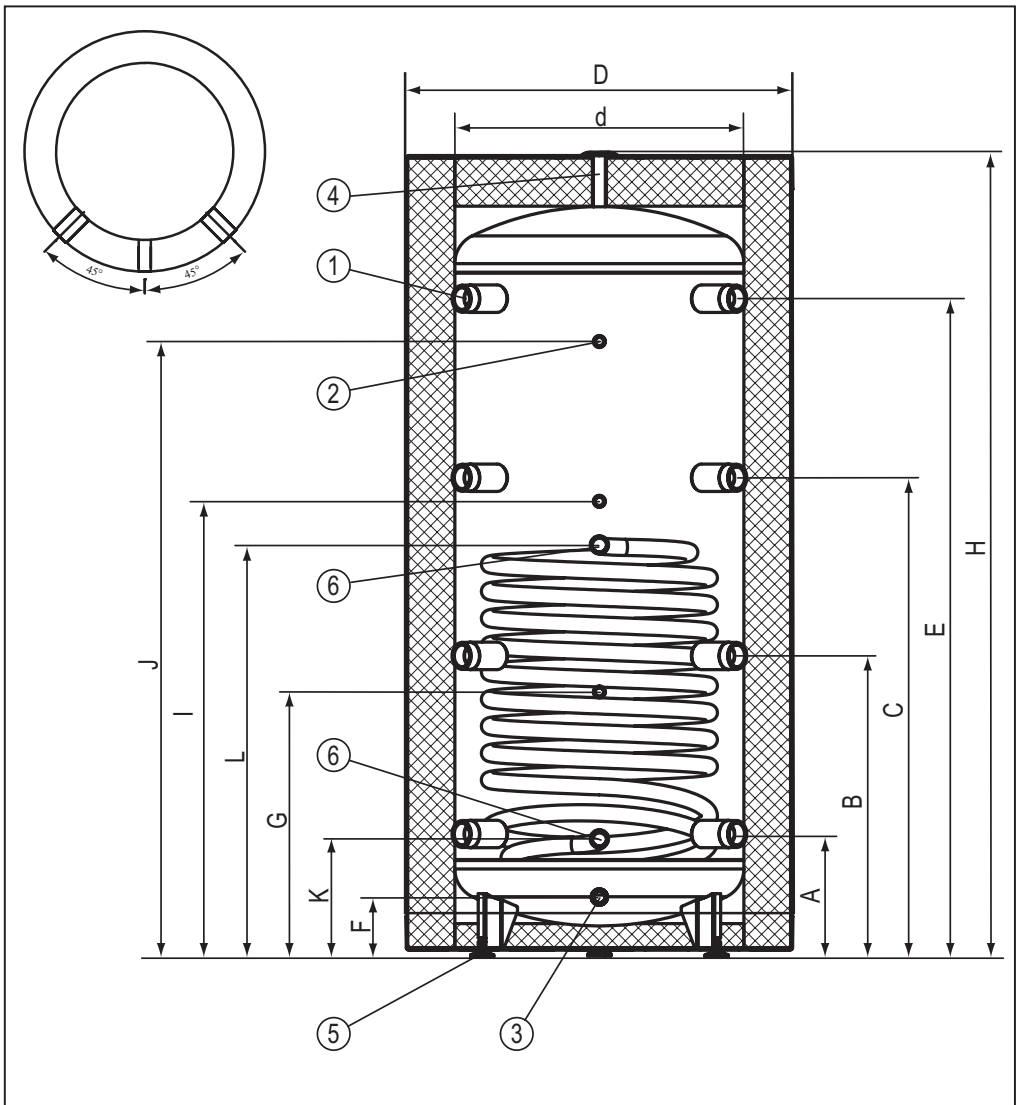
Podmienky na bezpečnú a spoľahlivú prevádzku

- Zoznámenie sa s obsahom tohto návodu umožní správnu inštaláciu a prevádzku zariadenia a zaisťuje jeho dlhodobú a spoľahlivú funkciu.
- Nádrž je možné používať iba vtedy, keď bola správne namontovaná a je v bezchybnom stave.
- Pri všetkých montážnych, servisných a údržbových prácach na zariadení je potrebné dodržiavať zásady bezpečnosti, ochrany proti výbuchu, požiarnej ochrany a ochrany životného prostredia v súlade s platnými požiadavkami a predpismi danej krajiny.
- Nádrž nesmie byť inštalovaná v miestnostiach, v ktorých môže teplota klesnúť pod bod mrazu (0 °C).
- Inštaláciu a sprevádzkovanie akumulácie nádrže a súvisiacich inštalácií do prevádzky je potrebné zveriť špecializovanej servisnej firme.
- Pripojenie na vodu musí byť podľa ČSN 06 0830.
- Maximálna teplota nesmie prekročiť 80°C! (300; 400 aj 500). V nádrži (200, 300.1) maximálna teplota nesmie prekročiť 95°C.



Akumulačná nádrž SV (200, 300, 400, 500 l)

- [1] - pripájací závit (6/4")
- [2] - závit senzora teploty (1/2")
- [3] - výpustný otvor (1/2")
- [4] - závit na odvzdušnenie (1/2")
- [5] - nožičky



Akumulačná nádrž s jedným výmenníkom SVW (200, 300, 400, 500 l)

- [1] - pripájací závit (6/4")
- [2] - závit senzora teploty (1/2")
- [3] - výpustný otvor (1/2"),
- [4] - závit na odvzdušnenie (1/2")
- [5] - nožičky
- [6] - závit na pripojenie výmenníka 1"

Rozmery

Typ		SV	SVW	SV300	SVW300	SV	SVW	SV	SVW
		200	200	SV300.1	SVW300.1	400	400	500	500
D	mm	595		692		755		854	
d		457		550		600		650	
H		1616		1596		1643		1761	
A		266		249		256		261	
B		618		611		626		656	
C		970		973		996		1051	
E		1322		1338		1368		1446	
F		125		126		124		130	
G		554		544		550		629	
I		911		940		947		1064	
J		1239		1249		1278		1379	
K		-	256	-	239	-	246	-	251
L		-	811	-	850	-	856	-	974

Inštalácia

- Akumulačná nádrž sa montuje výhradne vo zvislej polohe.
- Akumulačná nádrž môže byť inštalovaná v systéme ústredného vykurovania:
 - otvoreného systému, zhotoveného v súlade s normou
 - uzavretého systému, zhotoveného v súlade s normou
- Nádrž musí byť inštalovaná v takom mieste a takým spôsobom, aby pri núdzovom úniku z nádrže alebo prípojok nedošlo k zaplaveniu miestnosti.

Uvedenie do prevádzky

Pred uvedením akumuláčnej nádrže do prevádzky je potrebné vizuálne skontrolovať správne pripojenie zariadenia.

Skontrolujte tesnosť spojov. Skontrolujte funkciu poistného ventilu (v súlade s návodom výrobcu ventilu).

Technické údaje

Typ	SV 200	SVW 200	SV 300.1	SVW 300.1	SV 300	SVW 300	SV 400	SVW 400	SV 500	SVW 500		
	Skladová kapacita	I	210	204	312	312	307	380	375	485	465	
Max. tlak nádrže	0,6											
Tlak výmenníka	MPa	-	1	-	1	-	-	1	-	1		
Max. teplota	°C	95			80			80				
Plocha výmenníka	m ²	-	0,75	-	1,5	-	-	1,5	-	1,7	-	2,25
Objem výmenníka	dm ³	-	4,5	-	9,1	-	-	9,1	-	10	-	13,7
Výkon výmenníka	kW	-	22*	-	45*	-	-	45*	-	50*	-	65*
		-	7**	-	14**	-	-	14**	-	16**	-	21**
Strata z prestojev	W	59	59	62	62	92	94	96	98	98	83	82
Hmotnosť bez vody	kg	60	82	72	101	72	86	101	118	128	163	

*80/10/45°C } - je teplota vykurovacej vody/vstupná teplota/teplota vody v zásobníku, prietok vody 2,5 m³/hod.
 **55/10/45°C

Spôsobý riešenia problémov alebo porúch

Porucha	Postup
Únik vody z nádrže	Zatvorte uzatvárací ventil inštalácie ÚK a kontaktujte servis
Nadmerný nárast tlaku v nádrži	

Recyklácia a likvidácia odpadu

Odstránenie zariadenia a vybavenia:

Výrobok alebo zariadenie sa nesmie likvidovať spolu s komunálnym odpadom.

Zaistite správnu likvidáciu výrobku a všetkého vybavenia.

Dodržiavajte všetky platné predpisy.

Vyradenie z prevádzky

S vyradeným výrobkom sa nesmie manipulovať ako s komunálnym odpadom.

Správna manipulácia s vyradeným zariadením predchádza potenciálnym negatívnym vplyvom na životné prostredie, ku ktorým by mohlo dôjsť v prípade nesprávneho spracovania odpadu. S cieľom získania podrobnejších informácií o recyklácii tohto výrobku kontaktujte miestnu jednotku územnej samosprávy alebo spracovateľa odpadu.



KOSPEL Sp. z o.o. 75-136 Koszalin, ul. Olchowa 1, Poland
tel. +48 94 31 70 565
serwis@kospel.pl www.kospel.pl
Made in Poland